

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT
 COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

Verenigde vergadering van de afdelingen
 Zitting van 8 januari 1970.

Commission siégeant sections réunies
 Séance du 8 janvier 1970

Aanwezig : De heer ██████████ Voorzitter/Président,
 Présents

De heer ██████████, Ondervoorzitter,

Monsieur ██████████, Vice-Président,

Nederlandse afdeling : De heren ██████████
 en ██████████, vaste leden,

Section française : Messieurs ██████████
 et ██████████ membres effectifs,

Monsieur ██████████, représentant la région de langue allemande,

De heer ██████████, Inspecteur-generaal/Secretaris,

Monsieur ██████████, Inspecteur Général ff./Secrétaire.

2196

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

La Commission permanente de Contrôle
 linguistique,

Gelet op het verzoekschrift van
 26 maart 1968, bevestigd op 30 december
 1969, waarbij klacht wordt ingediend tegen
 het feit dat de bijeenroeping met het oog
 op de algemene vergadering van de N.V.
 Bourseaux Sohne, Mechanische Seilerwaren-
 fabrik A.C. van 13 maart 1968 in het Frans
 verschenen is in het Belgisch Staatsblad
 van 26 maart 1968 (bekendmaking nr. 3906,
 blz. 3131);

Vu la requête du 26 mars 1968, con-
 firmée le 30 décembre 1969, par laquelle
 il est déposé plainte contre le fait que
 la convocation en vue de l'assemblée géné-
 rale de la S.A. Bourseaux Sohne, Mechanische
 Seilerwarenfabrik A.C., du 13 avril 1968,
 est parue au Moniteur Belge du 26 mars 1968
 (avis n°3906, p. 3131) en langue française;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en
 61, §§ 5 en 6 van de wetten op het gebruik
 van de talen in bestuurszaken, gecoördi-
 neerd op 18 juli 1966 (S.W.T.);

Vu les articles 60, §1 et 61, §§ 5
 et 6 des lois sur l'emploi des langues en
 matière administrative, coordonnées le 18
 juillet 1966 (L.L.C.);

Overwegende dat de maatschappelijke zetel en de exploitatiezetel van de vennootschap uitsluitend gelegen zijn te Eupen, Bellmerinstrasse 38;

Overwegende dat artikel 52, § 1 van de S.W.T. bepaalt dat "voor de akten en bescheiden, die voorgeschreven zijn bij de wetten en reglementen en voor die welke bestemd zijn voor hun personeel, de private nijverheids-, handels- of financiebedrijven de taal van het gebied waar hun exploitatiezetel of onderscheiden exploitatiezetels gevestigd zijn, gebruiken";

Overwegende dat de V.C.T. in zitting van 23 februari 1967 (advies nr. 1560) o.m. nader bepaald heeft dat "wanneer de exploitatiezetel of -zetels in hetzelfde homogene taalgebied zijn gevestigd, de taal van dat gebied d.w.z. het Nederlands, het Frans of het Duits, dient gebruikt te worden voor de bekendmaking van bedoelde akten en bescheiden";

Om die redenen, besluit met eenparigheid van stemmen volgend advies uit te brengen :

Artikel 1. - Vorenvermeld verzoekschrift van 26 maart 1968 is ontvankelijk en gegrond : kwestieuze bekendmaking in het Frans is in strijd met de samengevatte taalwetten.

Artikel 2. - Overeenkomstig artikel 59 van de S.W.T., dienen betrokken bedrijf en het Belgisch Staatsblad bedoelde bekendmaking te vervangen door een naar de vorm regelmatige bekendmaking.

Considérant que le siège social et le siège d'exploitation de la société se situent exclusivement Bellmerinstrasse 38, à Eupen;

Considérant que l'article 52, §1 des L.L.C. dispose que "pour les actes et documents imposés par la loi et les règlements et pour ceux qui sont destinés à leur personnel, les entreprises industrielles, commerciales ou financières font usage de la langue de la région où est ou sont établis leur siège ou leurs différents sièges d'exploitation";

Considérant que la C.P.C.L. en sa séance du 23 février 1967 (avis n°1560) à notamment précisé que lorsque le ou les sièges d'exploitation sont situés dans la même région linguistique homogène, il y a lieu d'utiliser pour la publication des dits actes et documents, la langue de cette région, à savoir le français, le néerlandais ou l'allemand".

Par ces motifs, décide à l'unanimité des membres, d'émettre l'avis suivant :

Article 1. - La requête précitée du 26 mars 1968 est recevable et fondée: la publication en question, faite en langue française, est contraire aux lois linguistiques coordonnées.

Article 2. - Conformément à l'article 59 des L.L.C., il appartient à l'entreprise intéressée et au Moniteur Belge, de remplacer la publication en question par une publication régulière quant à la forme.

Artikel 3.- Afschrift van dit advies zal gezonden worden aan verzoeker alsmede aan het betrokken bedrijf en aan het Belgisch Staatsblad, om te handelen als naar recht.

Article 3. - La copie de cet avis sera envoyée au demandeur ainsi qu'à l'entreprise intéressée et au Moniteur Belge, pour agir comme de droit.

Gedaan te Brussel, 8 januari 1970.

Fait à Bruxelles, le 8 janvier 1970.

DE SECRETARIS

DE VOORZITTER/LE PRESIDENT

LE SECRETAIRE

